

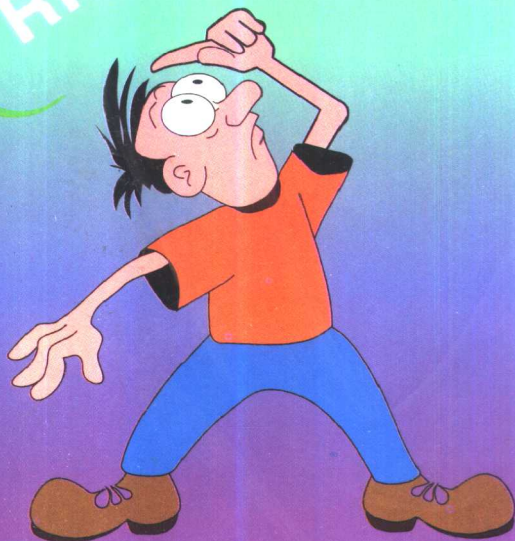
Happy English

快乐学英语系列

英语脑筋急转弯

陈希茹 编著

English
Riddles



世界图书出版公司

• 快乐学英语系列 •

英语脑筋急转弯

English Riddles

陈



著

图书馆

16-35-51

世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

英语脑筋急转弯

陈希茹 编著

上海 世界图书出版公司 出版发行

上海市武定路555号 邮编:200040

电话:62556581

E-mail: fcb @ mail. wpcsh. com

上海申光印刷厂印刷

各地新华书店经销

开本:787×960 1/32 印张:5.25 字数:98 000

2001年10月第1版第3次印刷

印数:14 001—19 101

ISBN 7-5062-3241-3/H·126

定价:7.00元

前 言

在英语国家中,有不少类似于我们中国人爱做着玩儿的脑筋急转弯问答题。这些问题要么非常寻常而回答出其不意;要么非常古怪而回答笨拙老实,但都能达到让人会心一笑的效果。笑过之余,你还会对自己的思维定势有所意识,所以做这类问答题,不仅会让人轻松好笑,同时也锻炼了我们思维的灵活性。

试试下面两道题:

1. When can you go as fast as a racing car?
(什么时候你能像跑车一样快?) 回答是: When you're in it. (当你坐在跑车里的时候。)

2. Where does afternoon come before morning in the world? (世界上哪个地方下午比早上先到?)
回答是: In the dictionary (在字典里)。

正如我们中国很多脑筋急转弯题目是在谐音上做文章一样,英语脑筋急转弯也广泛采用了谐音(homonyms)和双关(puns),问此而答彼,导致诙谐的效果。做这样的题目,需要对英语中的一词多义或一语双关比较熟悉;也就是说,做这类题目,你还会增加更多的语言知识。让我们再看两例:

1. What stays hot even if put in a fridge? (什么东西就是放在冰箱里也是热的?) 回答是: Pepper (辣椒)。

2. Which side is the left side of a pie? (哪边是

馅饼的左边)? 回答是: The side that is not eaten, yet. (还没有吃的那一边)。

为什么这样回答? 已经会心微笑的读者朋友会告诉还是一脸迷惘的读者: ①hot 有两个意思: 热的; 辣的。用第二个意思去理解原题, 答案自然是 pepper (辣椒) 了; ②the left side of a pie 有两层意思: 饼的左边; 饼剩下没吃的那一边。问题和回答也是利用了这两种截然不同的意思。

在收集编译本书时, 我们对各种语言难点, 尤其是谐音双关都配有注释和解答, 使读者在开心阅读的同时积累英语知识, 提高学习英语的兴趣。本书适合于中学生、大学低年级学生及广大英语学习爱好者。编者水平有限, 疏漏之处难免, 敬请各位读者指正。

陈希茹

1997 年 3 月于华东师大

Contents

(目录)

前言.....	(1)
1. Homonyms and Puns(谐音及双关类)	(1)
2. Letters of the Alphabet(字母类)	(77)
3. Miscellaneous(其他类)	(93)

Part I Homonyms & Puns

第1篇 谐音及双关类

who makes a million
dollars a day?



people who work in a
mint.

Questions:

1. **Who is closer to you, your mom or your dad?**
爸爸和妈妈谁和你更亲?
2. **Can you go to the cinema with your watch broken?**
你手表坏了,可以去看电影吗?
3. **Why is the comet like Micky Mouse?**
为什么说彗星像米老鼠?

Keys:

1. Mom is closer, because dad is farther.
妈妈更亲,因为爸爸更远。
2. Of course not, for I don't have the time.
当然不行,因为我没有时间。
3. It's a star with a tail.
因为它是带着一根尾巴的星星。

Notes:

1. father 父亲, 音似 farther /'fɑ:ðə/ 更远
2. I don't have the time 有两种理解:①我没有时间;②我没戴表或我的表坏了,不知道时间。
3. comet /'kɒmɪt/ *n.* 彗星
Micky Mouse /'mɪki maʊs/ 米老鼠
tail /teɪl/ *n.* (动物的)尾巴;彗(星)尾

Questions:

1. What's the largest room in the world?

世界上最大的房间是什么房间?

2. What's the poorest bank in the world?

最没有钱的银行是什么银行?

3. When is coffee like the surface of the earth?

咖啡什么时候像地球表面?

4. What month do soldiers hate?

当兵的不喜欢几月份?

Keys:

1. The room for improvement.

改进的空间。

2. The river bank.

河堤。

3. When it's ground.

被碾成粉末时。

4. March.

三月。

Notes:

1. room *n.* 房间;空间,余地

2. bank *n.* 银行;堤岸

3. ground *n.* 地面,它也是 grind /graɪnd/ *v.* 磨碎,
碾碎的过去分词形式。

4. march *n.* 行军

Questions:

1. When is a person not a person?

什么时候人不是人?

2. When is a door not a door?

什么时候门不是门?

3. When are boys not boys?

什么时候男孩不是男孩?

4. When is a clock dangerous?

什么时候时钟是危险的?

Keys:

1. When he is a little cross.

当他有点恼怒时。

2. When it's ajar.

当它虚掩时。

3. When they're bare-footed.

当他们赤脚时。

4. When it runs down the stairs and strikes one.

当它滚下楼梯敲响一点钟时。

Notes:

1. cross *adj.* 烦恼, 恼火; *n.* 十字架

2. ajar /ə'dʒɑ:/ *adj.* (门)虚掩着, 露了一条缝的
音似 a jar (一只壶)。

3. bare-footed 赤脚, 音似 bear-footed, 脚和熊一样。

4. strikes one 另一层意思是: 击中一个人

Questions:

1. Why is tennis so noisy?

打网球为什么很吵?

2. If a cabbage and a carrot raced, which one would win?

如果卷心菜和胡萝卜赛跑,谁会赢?

3. How many feet are there in a yard?

一码有多少英尺?

Keys:

1. Each player raises a racket.

因为每个运动员都拿着球拍。

2. The cabbage, because it's always ahead.

卷心菜,因为它总是领先在前。

3. It depends on how many people stand in the yard.

这要看院子里站了多少人。

Notes:

1. racket /'rækit/ *n.* (网球等的)球拍;喧哗,喧闹

raise a racket 大吵大闹

2. cabbage /'kæbidʒ/ *n.* 卷心菜

carrot /'kærət/ *n.* 胡萝卜

a head of cabbage 一颗卷心菜

3. feet *n.* 英尺;脚 (*pl.*)

yard *n.* 院子;码

Questions :

1. When are people like glasses?

什么时候人像眼镜?

2. What beam is lighter than all the other beams?

什么梁最轻?

3. What animal eats with its tail?

什么动物用尾巴吃东西?

Keys:

1. When they make spectacles of themselves.

当他们出洋相的时候。

2. lightbeam.

光线。

3. All animals do. No one takes off its tail while eating.

所有的动物,没有任何一种动物在吃东西时要取下尾巴。

Notes:

1. spectacle /'spektəkl/ *n.* 眼镜

make a spectacle of oneself

使自己出丑,出洋相

2. beam /bi:m/ *n.* 梁;光线

3. with *prep.* 用…做事;带着,有…

Questions :

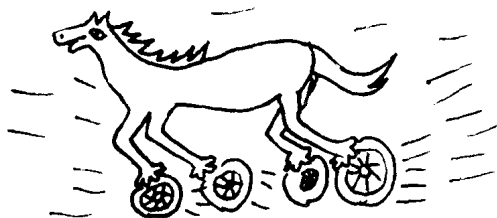
1. **How can you make a slow horse fast?**
怎样能使慢马跑得快?
2. **What is heavier in summer than in winter?**
什么东西夏天比冬天重?
3. **What clothing is always sad?**
什么衣服总是伤感的?

Keys :

1. Don't give it anything to eat for a while.
暂时别给它吃东西。
2. Traffic to the beach.
去海滩的人流。
3. Blue jeans.
蓝色牛仔服。

Notes :

1. fast *adj.* 快的; *v.* 绝食
2. heavy *adj.* 重的; 交通量大的, 繁忙的
3. jeans /dʒi:nz/ *n.* 牛仔衣, 牛仔褲
blue *adj.* 蓝色的; 伤感的



Questions:

1. How many legs do horses have?

马有几条腿?

2. When are people smartest?

什么时候人最聪明?

3. I have a tree in my hand. What kind of tree is it?

我的手上有棵树,是什么树?

Keys:

1. Six legs —— forelegs in front and two in back.

有六条腿,前面有前腿,后面有两条腿。

2. When it's sunny, beacuse everything's brighter then.

当天气晴朗的时候,因为这时候万物都更明亮。

3. It's a palm.

是你的手掌。

Notes:

1. forelegs /'fɔ:legz/ *n.* 前腿, 音似 four legs (四条腿)

2. bright *adj.* 明亮; 聪明

smart /smɑ:t/ *adj.* 聪明

3. palm /pɑ:m/ *n.* 棕榈树; 手掌

Questions :

1. Can you explain what is free speech?

你能说说什么是言论自由吗?

2. If the green house is on the right side of the road, and the red house is on the left side of the road, where is the white house?

假设绿房子在马路右边,红房子在马路左边,请问白房子在哪儿?

3. What fruit is never found singly?

什么水果永远不会是单个的?

Keys :

1. Your talking on someone else's phone.

用别人的电话打电话。

2. In Washington, D. C.

在华盛顿。

3. A pear.

是梨。

Notes :

1. free *adj.* 自由的;免费的

2. The White House 白宫

3. pear /pɛə/ *n.* 梨, 音似 pair /pɛə/ *n.* 一对

Questions :

1. **Why is the bride unhappy on her wedding day?**
新娘新婚为何不开心?
2. **What time must it be when the escaped hungry wolf ate the paymaster?**
逃跑了的饿狼吃掉出纳员是什么时候?
3. **What will you break once you say it?**
什么东西说出来就碎了?

Keys :

1. Because she didn't marry the best man.
因为她没有嫁给最好的人。
2. 8 p. m.
下午8点。
3. Silence.
沉默。

Notes :

1. bride /braid/ *n.* 新娘
bridegroom /'braidgrum/ *n.* 新郎
best man 男傧相;最好的男人
bridesmaid /'braidsmeid/ *n.* 女傧相
2. 8 p. m. 音似ate p. m., 而p. m. 是 paymaster 的缩写。
paymaster *n.* (发放薪饷的)出纳员
3. break the silence 打破沉默